

# A History of the German Language through Texts

Christopher Young  
and Thomas Gloning

# Contents

<i>List of illustrations</i>	viii
<i>List of tables</i>	ix
<i>List of phonetic symbols and abbreviations</i>	x
<i>Acknowledgements</i>	xiii
1 Introduction	1
2 Pre-textual German: from Indo-European to West Germanic	10
<b>I Old High German (c.750–c.1050)</b>	<b>25</b>
3 The Lord's Prayer: major dialects of the OHG period and Old English	29
4 Heroic Lay: <i>Das Hildebrandslied</i>	42
5 Legal code: <i>Lex Salica</i>	54
6 Political treaty: the <i>Strasburg Oaths</i>	60
7 Gospel harmony: Otfrid von Weissenburg's <i>Evangelienbuch</i>	67
8 Political praise poem: the <i>Ludwigslied</i>	77
9 Phrasebook: the <i>Paris Conversations</i>	86
10 History: Notker of St Gallen's prologue to his Boethius translation	92
<b>II Middle High German (c.1050–c.1350)</b>	<b>101</b>
11 Williram of Ebersberg: Commentary to the Song of Songs	103
12 Courtly romance: Hartmann von Aue's <i>Iwein</i>	113
13 French influence: Gottfried von Strassburg's <i>Tristan</i>	123
14 Legal Documents: Oath for Jews and Vienna Fief Transfer	130
15 Legal code: <i>Der Sachsenspiegel</i>	139

16	Mysticism: Mechthild von Magdeburg – <i>Das fließende Licht der Gottheit</i>	148
17	Medicine: <i>Breslauer Arzneibuch</i>	153
<b>III</b>	<b>Early New High German (c.1350–c.1700)</b>	<b>161</b>
18	Humanism and linguistic levelling: Niklas von Wyle's <i>Translatzen</i>	164
19	Low German and the language of business: the Hanseatic League	175
20	Language use for special purposes: cookery recipes 1350–1600	185
21	Language use in the early mass media: Reformation pamphlets	195
22	Bible translation: Martin Luther	205
23	Purism in the seventeenth century: Johann Rist	218
24	Dialect: Andreas Gryphius's <i>Die Geliebte Dornrose</i>	224
<b>IV</b>	<b>New High German (c.1700–c.1945)</b>	<b>233</b>
25	'Natural style': Letters and Moral Weeklies	235
26	J.W. Goethe: literature, natural sciences and administration	243
27	Political pamphlets: Berlin 1848	252
28	Lexicography and nationalism: Jacob Grimm's <i>Vorrede zum Deutschen Wörterbuch</i>	263
29	Industrialization, technology and language: <i>Die Marmorirkunst</i> and Ferdinand Lassalle	272
30	Elements of everyday language use: letters and letter-writing manuals	278
31	Scientific prose in the nineteenth century: Rudolf Virchow	287
32	National Socialism: Fritz Lenz's <i>Die Familie im Dienst der Rassenhygiene</i>	298
<b>V</b>	<b>Contemporary German (c.1945–c.2000)</b>	<b>307</b>
33	The language of the GDR: texts on the erection and fall of the Berlin Wall	309
34	The public sphere: discourse strategies and lexical development	318
35	English influence: Jil Sander and the <i>Verein Deutsche Sprache</i>	325

36	Newspapers: language and text organization in the nineteenth century and twentieth century	332
37	<i>Jugendsprache</i> : Katz und Goldt and chatrooms	344
	<i>Glossary</i>	358
	<i>Bibliography</i>	361
	<i>Index</i>	384